

## Thống nhất Thu thập Thông tin Học sinh Khuyết tật trên Toàn quốc

### *Chấp thuận Cung cấp Chi tiết Học sinh cho Ủy ban Giáo dục Công giáo Victoria (CECV)*

#### **Bối cảnh của việc Thống nhất Thu thập Thông tin Học sinh Khuyết tật trên Toàn quốc (NCCD)**

---

Tất cả các Bộ trưởng Giáo dục thuộc chính phủ Liên bang, tiểu bang và lãnh thổ đều đã nhất trí thông qua việc thống nhất thu thập thông tin học sinh khuyết tật tại tất cả các trường học trên toàn nước Úc (công lập, tư nhân và Công giáo).

Việc thống nhất thu thập thông tin trên toàn quốc giúp cho các trường học, cơ quan giáo dục và cộng đồng ở Úc có được bức tranh rõ ràng về số lượng học sinh nhận được điều chỉnh tại trường học vì lý do khuyết tật cùng với những điều chỉnh nhằm giúp các em tham gia giáo dục giống như các học sinh khác.

#### **Thẩm quyền thu thập thông tin phục vụ mục đích NCCD**

---

*Quy chế Giáo dục Úc 2013 (Quy chế)*

(<https://www.legislation.gov.au/Details/F2016C00958>) yêu cầu tất cả các tổ chức vận hành trường học, thuộc chính phủ và phi chính phủ, nhận tài trợ của Chính phủ Úc (tổ chức được chấp thuận) phải cung cấp thông tin cho Bộ Giáo dục và Đào tạo của Chính phủ Úc (Bộ) phục vụ mục đích NCCD.

Thông tin mà các tổ chức được chấp thuận phải cung cấp cho Bộ được quy định tại điều 58A của Quy chế. Đối với những học sinh khuyết tật theo học tại một trường học do tổ chức được chấp thuận vận hành, thông tin này bao gồm:

- trình độ học vấn của học sinh (nghĩa là tiểu học hoặc trung học)
- phân loại khuyết tật của học sinh (nghĩa là thể chất, nhận thức, cảm giác hoặc xã hội/tình cảm)
- mức độ điều chỉnh của học sinh (nghĩa là hỗ trợ được cung cấp mang tính cơ bản, đáng kể hoặc đa dạng trong thực tiễn giảng dạy dựa trên chất lượng).

Chi tiết về những thông tin nào khác được thu thập và ở định dạng nào khi cung cấp cho Bộ có trong các hướng dẫn được phê duyệt bởi Hội đồng Giáo dục (ủy ban của Hội đồng Chính phủ Úc, bao gồm các Bộ trưởng chịu trách nhiệm về giáo dục của Chính phủ Liên bang, tiểu bang và lãnh thổ). Các hướng dẫn NCCD có sẵn trên trang mạng của Bộ tại

[www.education.gov.au/nationally-consistent-collection-data-students-disability-guidelines](http://www.education.gov.au/nationally-consistent-collection-data-students-disability-guidelines).

Thông tin được cung cấp cho Bộ sẽ không xác định rõ ràng danh tính cá nhân học sinh (mục 58A(3) của Quy chế); các tổ chức được chấp thuận sẽ không cung cấp cho Bộ bất cứ thông tin nào mà có thể giúp Bộ xác định hợp lý danh tính cá nhân học sinh<sup>1</sup>.

## Thu thập, sử dụng và tiết lộ thông tin NCCD

---

### ***Những gì mới trong năm 2017?***

***Vui lòng lưu ý rằng đối với việc thu thập NCCD năm 2017, các trường Công giáo Victoria phải cung cấp thông tin thu thập được của mình trên bảng excel trong đó nêu rõ tên từng học sinh. Thông tin xác định danh tính học sinh sẽ chỉ được cung cấp cho Ủy ban Giáo dục Công giáo Victoria (CECV) nhằm mục đích lập mô hình tài chính cho việc chuyển đổi từ mô hình tài trợ Học sinh Khuyết tật sang mô hình tài trợ NCCD mới. Thông tin cung cấp cho Bộ sẽ không bao gồm bất cứ thông tin nào xác định danh tính học sinh như nêu ở trên. Nếu không chấp thuận cho việc cung cấp tên của học sinh, cha mẹ/người chăm sóc/người giám hộ của học sinh phải gửi lại cho nhà trường mẫu chấp thuận ở cuối tài liệu này. Khi nhận được mẫu này, nhà trường sẽ phải tham chiếu đến học sinh là, ví dụ, "Học sinh A, B, C ..." trong bảng excel của mình.***

Bộ sẽ thay mặt cho Nhóm Công tác Chung<sup>2</sup> sử dụng thông tin NCCD cho việc lập báo cáo và tóm lược về NCCD cho Ủy ban Cán bộ Cao cấp của Giáo dục Úc<sup>3</sup> và Hội đồng Giáo dục. Khi cung cấp các báo cáo hoặc tài liệu tóm lược này, Bộ sẽ đảm bảo rằng thông tin NCCD sẽ không xác định được danh tính.

Vào tháng 12 năm 2016, Hội đồng Giáo dục đã công bố bản báo cáo *Cải thiện kết quả giáo dục: Thông tin mới nhất về học sinh khuyết tật tại các trường học của Úc* ([www.educationcouncil.edu.au/EC-Reports-and-Publications.aspx](http://www.educationcouncil.edu.au/EC-Reports-and-Publications.aspx)). Báo cáo này cung cấp thông tin đa tầng từ NCCD 2015 và cũng là lần đầu công bố công khai thông tin NCCD.

---

<sup>1</sup> Trong trường hợp thông tin NCCD do tổ chức được chấp thuận cung cấp cho Bộ vô tình và gián tiếp giúp Bộ xác định hợp lý danh tính cá nhân một học sinh nào đó, thì việc tiết lộ thông tin bởi tổ chức được chấp thuận và việc thu thập của Bộ đều được pháp luật cho phép vì các mục đích của *Luật Bảo mật (Privacy Act 1988)* (Cth). Tuy nhiên, Bộ sẽ tìm cách xóa dấu vết nhận dạng danh tính của thông tin NCCD đó.

Thông tin thêm về Chính sách Bảo mật của Bộ có sẵn tại [www.education.gov.au/privacy](http://www.education.gov.au/privacy).

<sup>2</sup> Nhóm Công tác Chung có vai trò Tư vấn về Cải cách dành cho Học sinh Khuyết tật bao gồm đại diện từ tất cả các cơ quan giáo dục thuộc chính phủ tiểu bang và lãnh thổ, Hội đồng Trường học Tư nhân Úc, Ủy ban Giáo dục Công giáo Quốc gia, Chương trình Giáo dục Úc, Cơ quan Đánh giá và Báo cáo Úc, và Chính Phủ Úc.

<sup>3</sup> Hội đồng Giáo dục chủ yếu được hỗ trợ bởi một nhóm chuyên gia cao cấp chịu trách nhiệm về giáo dục phổ thông, giáo dục mầm non và giáo dục đại học, gọi là Ủy ban Cán bộ Cao cấp của Giáo dục Úc (AESOC). AESOC chịu trách nhiệm trực tiếp trước Hội đồng về việc thi hành các quyết định của Hội đồng Giáo dục. Để biết thêm thông tin về AESOC, hãy truy cập:

[www.educationcouncil.edu.au/EC-AESOC.aspx](http://www.educationcouncil.edu.au/EC-AESOC.aspx).

Thông tin NCCD cũng có thể được sử dụng cho việc xây dựng chính sách của Bộ, bao gồm thông tin về những số liệu tài chính liên quan đến học sinh khuyết tật cùng với các chính sách khác khi được Hội đồng Giáo dục chấp thuận.

## Liên lạc

---

Để biết thêm thông tin về việc thu thập, sử dụng hoặc tiết lộ thông tin trong NCCD, vui lòng liên lạc với: [swdquery@cem.edu.au](mailto:swdquery@cem.edu.au).

---

### Thu thập Thông tin Thống nhất Toàn quốc về Học sinh Khuyết tật – Mẫu Chấp thuận

Tôi biết rằng việc chấp thuận chủ động là không bắt buộc đối với con của tôi để được đưa vào thu thập NCCD của nhà trường như được quy định trong *Quy chế Giáo dục Úc 2013*.

Tôi **KHÔNG** chấp thuận cho tên của con tôi được ghi trong thu thập NCCD của nhà trường để cung cấp cho Ủy ban Giáo dục Công giáo Victoria (CECV) nhưng tôi hiểu rằng nếu có liên quan, thông tin không xác định được của con tôi sẽ được cung cấp cho CECV.

Tên học sinh (đề nghị viết chữ in) \_\_\_\_\_

Trường học \_\_\_\_\_

Tên của cha mẹ học sinh/người chăm sóc/người giám hộ (đề nghị viết chữ in) \_\_\_\_\_

Chữ ký của cha mẹ học sinh/người chăm sóc/người giám hộ \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_